

Distr.: General
5 October 2020
Arabic
Original: Chinese/English



الدورة الخامسة والسبعون
البند 8 من جدول الأعمال
المناقشة العامة

رسالة مؤرخة 29 أيلول/سبتمبر 2020 موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم للصين لدى الأمم المتحدة

يُشرفني أن أحيل إليكم طيه نص البيان الكتابي الذي قدمته البعثة الدائمة لجمهورية الصين الشعبية لدى الأمم المتحدة في إطار ممارسة حق الرد على الملاحظات التي أبدتها الفلبين أمام الجمعية العامة في 22 أيلول/سبتمبر 2020 (انظر المرفق).

وأرجو ممتنا تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند 8 من جدول الأعمال.

(توقيع) دجانغ جون

السفير فوق العادة والمفوض

الممثل الدائم

لجمهورية الصين الشعبية لدى الأمم المتحدة



الرجاء إعادة استعمال الورق



مرفق الرسالة المؤرخة 29 أيلول/سبتمبر 2020 الموجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم للصين لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالإنكليزية والصينية]

بيان في إطار ممارسة حق الرد على الملاحظات التي أبدتها الفلبين بشأن بحر الصين الجنوبي أثناء
المناقشة العامة للدورة الخامسة والسبعين للجمعية العامة

تعرب الصين عن معارضتها الشديدة للملاحظات التي أبدتها الفلبين بشأن "قرار التحكيم لعام
2016" في المناقشة العامة للدورة الخامسة والسبعين للجمعية العامة.

وفيما يتعلق بالتحكيم وقراراته، فموقف الصين واضح وثابت. وتجاهلت هيئة التحكيم في التحكيم
المتعلق ببحر الصين الجنوبي التي أنشئت بناء على طلب انفرادي من الفلبين حقيقة أن جوهر موضوع التحكيم
هو السيادة الإقليمية وتعيين الحدود البحرية، وتمارس الاختصاص بشكل يتجاوز سلطتها، وتخطئ بشكل واضح
في التحقق من الوقائع وتطبيق القانون، وتنتهك بعد ذلك مبدأ موافقة الدول، واتفاقية الأمم المتحدة لقانون
البحار، والقانون الدولي ذا الصلة. ولذلك، فقرارات التحكيم التي أصدرتها هيئة التحكيم باطلة ولاغية.

وأعلنت حكومة الصين رسمياً أن الصين لا تقبل التحكيم المتعلق ببحر الصين الجنوبي ولا تشارك
فيه ولا تقبل قرارات التحكيم ولا تعترف بها. ولن تؤثر قرارات التحكيم هذه تحت أي ظرف من الظروف
على السيادة الإقليمية للصين وحقوقها ومصالحها البحرية في بحر الصين الجنوبي. وتعارض الصين
أي مطالبة أو إجراء يستند إلى هذه القرارات ولن تقبل أبداً بأي مطالبة أو إجراء من هذا النوع.

وستواصل الصين الالتزام بالقانون الدولي والمعايير الأساسية التي تنظم العلاقات الدولية
المنصوص عليها في ميثاق الأمم المتحدة، وستواصل العمل مع الدول المعنية مباشرة، بما فيها الفلبين،
لحل المنازعات ذات الصلة في بحر الصين الجنوبي من خلال المفاوضات والمشاورات على أساس احترام
الحقائق التاريخية ووفقاً للقانون الدولي، من أجل الحفاظ على السلام والاستقرار في بحر الصين الجنوبي.
وستواصل الصين العمل مع بلدان رابطة أمم جنوب شرق آسيا لجعل بحر الصين الجنوبي بحر سلام
وصداقة وتعاون.